

Bắt đầu từ ngày 1/1/2023, tòa án không còn được phép từ chối xóa án tích chỉ vì quý vị chưa thanh toán khoản bồi thường.

Dự Luật 1106 của Thượng Viện ảnh hưởng đến tôi như thế nào?

- Dự Luật 1106 của Thượng Viện xóa bỏ rào cản do các khoản phạt bồi thường và khoản bồi thường chưa thanh toán gây ra đối với yêu cầu xóa án tích.
- Nỗ lực xóa án tích có thể được cung cấp cho các cá nhân:
 - Không có bất kỳ khoản phí đang chờ thanh toán nào,
 - Không thụ bất kỳ bản án nào, và
 - Không trong thời gian bị quản chế.*

Còn những người hiện đang bị giam giữ hoặc ngồi tù thì sao?

- Những người hiện đang bị giam giữ không hội đủ điều kiện để được xóa án tích.
- Những cá nhân bị kết án tù tại địa phương hoặc bị giam tại nhà tù tiểu bang có thể hội đủ điều kiện để được xóa án khi được trả tự do. Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ pháp lý về tính hội đủ điều kiện nhận xóa án tích của quý vị.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nộp đơn xin xóa án tích và bị từ chối vì chưa thanh toán tiền bồi thường?

- Nếu trước đây quý vị đã bị từ chối xóa án tích vì chưa thanh toán tiền bồi thường, quý vị có thể đăng ký lại kể từ ngày 1/1/2023, khi dự luật này có hiệu lực.

Luật này có ảnh hưởng đến khoản nợ tiền bồi thường của tôi không?

- Không. Luật này không xóa bỏ khoản nợ tiền bồi thường của quý vị hay ngăn cản bất kỳ tòa án, quận hoặc cơ quan tiểu bang nào thu tiền bồi thường từ quý vị.
- Việc xóa án tích thành công sẽ không loại bỏ lệnh bồi thường hoặc nghĩa vụ phải trả tiền bồi thường hoặc tiền phạt cho nạn nhân của quý vị.

Luật này có tự động xóa án tích của tôi không?

- Không. Quý vị phải đăng ký để xin xóa án tích. Tham vấn các nhà cung cấp dịch vụ trên trang tiếp theo để được hỗ trợ.

Quý Vị Cần Trợ Giúp?

Xem những nguồn lực có thể có sẵn trong quận của quý vị bên dưới.

Văn Phòng Luật Sư Công

Trên toàn tiểu bang

Hãy liên hệ với văn phòng luật sư công tại địa phương nếu quý vị có thắc mắc về tính hội đủ điều kiện và cách có thể làm để được xóa án tích.

Truy cập www.ospd.ca.gov/ca-pd để tìm văn phòng Luật Sư Công (Public Defender - PD) trong quận của quý vị.

Root & Rebound

Trên toàn tiểu bang

(510) 279-4662 (Các ngày thứ Sáu từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều)

East Bay Community Law Center & Alameda County Public Defender's Office (Trung Tâm Pháp Luật Cộng Đồng East Bay & Văn Phòng Luật Sư Công Quận Alameda)

Quận Alameda
cleanslate.acgov.org

Legal Aid Foundation of LA (Quỹ Trợ Giúp Pháp Lý LA)

Quận Los Angeles
(800) 399-4529

A New Way of Life Reentry Project (Dự Án Trở Lại Với Cuộc Sống Mới)

*Các Quận Imperial, Kern, Los Angeles,
Orange, Riverside, San Diego, Santa Barbara,
San Bernardino và Ventura*
(323) 563-3575, số máy lẻ 6, sau đó nhấn
số 1 để đăng ký vào phòng pháp lý
trực tuyến

Bay Area Legal Aid (Trợ Giúp Pháp Lý Bay Area)

Quận Alameda và Contra Costa
1-800-551-5554 (Thứ Hai & Thứ Năm từ
9:30 giờ sáng - 1 giờ chiều, Thứ Ba & Thứ
Tư từ 9:30 giờ sáng - 3 giờ chiều)
www.tinyurl.com/baylegalaid

Quý vị vẫn đang trả tiền bồi thường?

Debt Free Justice California đang nỗ lực để cải thiện hệ thống bồi thường gây hại và không hiệu quả của California. Tìm thông tin cập nhật và cách tham gia vào công việc của chúng tôi tại <https://ebclc.org/cadebtjustice/about/>